

ZMLUVA O ÚHRADE NÁKLADOV SPOJENÝCH S DODÁVKOU ELEKTRICKEJ ENERGIE

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení („Obchodný zákonník“)

medzi

Zero Bypass Limited, spoločnosť založená a existujúca podľa práva Anglicka a Walesu, so sídlom: CMS Cameron McKenna, LLP, Cannon Place, Cannon Street 78, Londýn EC4N 6AF, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, zapísaná v Companies House pod číslom: 9905508,

majúca slovenskú organizačnú zložku Zero Bypass Limited, organizačná zložka, so sídlom: Vlčie hrdlo 72B, 821 07 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 50 110 276, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Po, vložka č.: 3188/B, konajúca prostredníctvom: Jaime Platon Lamela Pascua, vedúci organizačnej zložky
bankové spojenie: Československá obchodná banka
číslo účtu: SK02 7500 0000 0000 2597 4573
kontaktná osoba vo veciach technických: Roman Chvíla, rchvila@d4r7-obchvatnula.com, +421948988283
(„ďalej ako **Dodávateľ**“)

a

Bratislavský samosprávny kraj
so sídlom: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 3606 3606
konajúci prostredníctvom: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA, predseda BSK
bankové spojenie: IBAN: SK9281800000007000487455
kontaktná osoba vo veciach technických Ing. Martin Samek, vedúci úseku správy a údržby, Správa ciest BSK
(„ďalej ako **Odberateľ**“)

(každý osobitne sa označuje aj ako „**Zmluvná strana**“ a spoločne ako „**Zmluvné strany**“)

ČLÁNOK I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Subdodávateľ stavby Dodávateľa, t. j. spoločnosť D4R7 CONSTRUCTION s.r.o. na základe zmluvy o dielo v rámci výstavby diaľnice D4 a rýchlostnej cesty R7 zabezpečil zhotovenie nasledovných stavebných objektov

- na Samostatnom úseku D4-7: SO 632: Verejné osvetlenie na c. III /1082 v križovatke Čierna Voda a SO 622: Prípojka NN pre VO c. III/1082 v križovatke Čierna voda,

- na Samostatnom úseku D4-8: SO 636-01, Verejné osvetlenie cesty II/502 v km 4,183 D4 v k. ú. Svätý Jur a SO 626-01, Prípojka NN pre VO cesty II/502 v križovatke Rača v k. ú. Svätý Jur.

2. Uvedené objekty po dokončení odovzdal Subdodávateľ stavby Dodávateľ, t. j. spoločnosť D4R7 CONSTRUCTION s.r.o. následne Odberateľovi ako Budúcemu užívateľovi /Správcovi zariadenia na základe *Protokolu o technickom odovzdaní a prevzatí stavby/Stavebného objektu (alebo jej dokončenej časti)* (ďalej ako „**Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí Stavebného objektu**“) ku dňu podpisu tejto zmluvy.

ČLÁNOK II

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Dodávateľ dodať Odberateľovi elektrickú energiu na napájanie stavebného(ých) objektu(ov) v podmienkach určených v zmluvných podmienkach hlavného dodávateľ elektrickej energie (ďalej aj „**hlavný dodávateľ**“), ktorým je aktuálne Západoslovenská energetika, a. s. a záväzok Odberateľ uhradiť cenu za dodávku elektrickej energie podľa Článku III. tejto zmluvy.

2. Pretože technologické zariadenie Odberateľ nemá samostatné meranie spotreby elektrickej energie evidované u hlavného dodávateľ elektrickej energie a odber je realizovaný cez odberné miesto Dodávateľ, zmluvné strany sa dohodli na podružnom meraní. Technologické zariadenia budú napájané cez podružný elektromer, ktorý je umiestnený v rozvádzači Odberateľ:

- SO622+SO632 Č. Voda – rozvádzač RE622, číslo elektromera 8481823, typ elektromera Schrack LZQJ-XC (priamy)

- SO626-01+SO636-01 Svätý Jur – rozvádzač RE626.01, číslo elektromera 8481832, typ elektromera Schrack LZQJ-XC (priamy)

3. Fakturačný elektromer Dodávateľ (elektromer, ktorý meria spotrebu elektrickej energie Dodávateľ, odobranej od hlavného dodávateľ) sa nachádza pre všetky stavebné objekty v USM skrinke trafostanice TS2046. Číslo odberného miesta je 3110151065. EIC kód odberného miesta je 24ZZS40001620895.

ČLÁNOK III

CENA ZA DODÁVKU ELEKTRICKEJ ENERGIE A ZA PRIPOJOVACÍ POPLATOK

1. Sadzba za

- a) jednu (1) kWh elektrickej energie odobranú v 1T je v tej istej hodnote, akou Dodávateľ zaťažuje/fakturuje hlavný dodávateľ,
- b) jednu (1) kWh alebo jeden (1) kVarh jednotlivých položiek distribúcie a prenosu je v tej istej hodnote, akou Dodávateľ zaťažuje/fakturuje hlavný dodávateľ.

2. Náklady na obsluhu, údržbu a opravy trafostanice bude Dodávateľ fakturovať Odberateľovi na základe preukázaných nákladov v aktuálnych cenách od príslušného subdodávateľ, ktorého má Dodávateľ zazmluvneného na tieto účely vrátane nákladov za zamestnancov Dodávateľ, a to vo výške percentuálneho pomeru, ktorý bude vypočítaný podielom skutočnej spotreby Odberateľ na základe odpočtu podľa bodu 3 tohto článku zmluvy a skutočnej vlastnej spotreby Dodávateľ na základe fakturácie od hlavného dodávateľ. Pre vylúčenie pochybností sa za uvedené náklady nepovažujú náklady investičného charakteru.

3. Odberateľ sa zaväzuje cenu za dodávku elektrickej energie uhrádzať na základe faktúry vystavenej Dodávateľom podľa Článku IV. bod 1 tejto zmluvy, a to podľa skutočnej spotreby elektrickej energie zistenej odpočtom na podružnom elektromere. Odpočet na podružnom elektromere sa bude vykonávať vždy v prvom dni nasledujúceho mesiaca a bude vyhotovená fotodokumentácia zachytávajúca všetky odpočítavané údaje.

4. Odpočet spotreby elektrickej energie za príslušný mesiac je oprávnený vykonať zamestnanec, resp. zástupca Dodávateľa za prítomnosti osoby poverenej Odberateľom, ak takáto osoba bude v čase odpočtu delegovaná. Odberateľ sa zaväzuje strpieť odpočet spotreby elektrickej energie na podružnom elektromere Dodávateľom a za týmto účelom mu poskytnúť potrebnú súčinnosť. O vykonaní odpočtu elektrickej energie na podružnom elektromere spíšu zástupcovia zmluvných strán vykonávajúci odpočet protokol a fotodokumentáciu.

5. Cena za odobranú elektrickú energiu Odberateľom sa vyráta ako súčin množstva skutočne spotrebovanej elektrickej energie zistenej odpočtom podružného elektromera a sadzby za jeden (1) kWh elektrickej energie vyrátanej podľa bodu 1 tohto článku zmluvy. K cene bude účtovaná spotrebná daň, príslušná daň z pridanej hodnoty podľa aktuálne platnej a účinnej sadzby dane, určenej v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení.

6. Cena za distribúciu a prenos sa vyráta ako súčin množstva skutočne spotrebovanej elektrickej energie zistenej odpočtom podružného elektromera a sadzby za jeden (1) kWh alebo jeden (1) kWh vyrátanej podľa bodu 1b tohto článku zmluvy. K cene bude účtovaná príslušná daň z pridanej hodnoty podľa aktuálne platnej a účinnej sadzby dane, určenej v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení.

7. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak hlavný dodávateľ vyúčtuje Dodávateľovi prirážku za prekročenie rezervovanej kapacity alebo maximálnej rezervovanej kapacity, Dodávateľ prirážku v celej výške prefakturuje Odberateľovi a Odberateľ je povinný túto prirážku uhradiť v prípade, ak prekročenie bolo spôsobené v dôsledku odberu elektrickej energie Odberateľom. Prekročenie rezervovanej kapacity na strane Odberateľa je iba v tom prípade, ak odber elektrickej energie podľa príslušného podružného merača za určité obdobie, bude vyšší, ako rezervovaná kapacita, čo sa preukáže odpočtom z daného podružného merača, v zmysle ods. 3 a 4 tohto článku.

8. Ak zo strany Odberateľa bude prekročená hodnota účinníka pod 0,95, zvýšené náklady zo strany Dodávateľa budú preúčtované Odberateľovi ak sa na jeho prekročení podieľal. Prekročenie hodnoty účinníka pod 0,95 na strane Odberateľa je iba v tom prípade, ak odber elektrickej energie podľa príslušného podružného merača za určité obdobie, zapríčini prekročenie hodnoty účinníka pod 0,95, čo sa preukáže odpočtom, resp. meraním z daného podružného merača. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby každý podružný merač meral aj hodnotu účinníku.

9. Celková fakturovaná cena za odobratú elektrickú energiu je suma vypočítaná podľa ods. 5 a 6 tohto článku, pričom suma podľa ods. 7. a 8. tohto článku bude fakturovaná len v prípade, ak na ňu vznikne nárok v zmysle predmetných ustanovení.

ČLÁNOK IV

PLATOBNÉ A FAKTURAČNÉ VZŤAHY

1. Dodávateľ je povinný vyhotoviť faktúru do pätnástich (15) dní odo dňa doručenia faktúry za daný mesiac / fakturované obdobie od hlavného dodávateľa a doručiť ju Odberateľovi v elektronickej forme na adresu/email: podatelna@region-bsk.sk. Odberateľ súhlasí s vystavovaním faktúr v elektronickej forme. K faktúre Dodávateľa bude priložená kópia faktúry hlavného dodávateľa. Fakturačný elektromer Dodávateľa (elektromer ktorý meria spotrebu elektrickej energie Dodávateľa, odobranej od hlavného dodávateľa) sa nachádza v rozvádzači uvedenom v čl. II, ods. 3 tejto zmluvy.
2. Faktúra vyhotovená podľa bodu 1 tohto článku zmluvy je splatná do tridsiatich (30) dní odo dňa jej doručenia Odberateľovi na adresu uvedenú v bode 1 tohto článku.
3. Faktúra musí obsahovať všetky obligatórne náležitosti podľa Zákona o DPH. Faktúra musí okrem obligatórných náležitostí podľa predchádzajúcej vety tohto bodu zmluvy obsahovať tiež nasledovné údaje: označenie zmluvy, prípadne aj jej dodatkov, referenčné číslo udelené Odberateľovi, popis plnenia zmluvy uvedený v súlade s predmetom zmluvy, bankové spojenie zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Ak faktúra nebude obsahovať údaje podľa tohto bodu zmluvy a bodu č. 1. tohto článku, Odberateľ je oprávnený takto vyhotovenú faktúru vrátiť Dodávateľovi spolu s označením nedostatkov, pre ktoré bola vrátená. V takomto prípade sa plynutie lehoty splatnosti vrátenej faktúry zastaví a nová lehota splatnosti začne opätovne plynúť dňom nasledujúcim po dni doporučeného doručenia opravenej alebo doplnenej faktúry Odberateľovi.
4. Na účely fakturácie sa za deň dodania predmetu zmluvy považuje deň vyhotovenia faktúry.
5. Odberateľ si splní svoj záväzok zaplatiť cenu za dodávku elektrickej energie včas, ak je príslušná suma pripísaná na účet Dodávateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr v posledný deň lehoty uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy.
6. V prípade omeškania Odberateľa s úhradou splatnej faktúry je Dodávateľ oprávnený požadovať od Odberateľa úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý, aj začatý, deň omeškania Odberateľa až do úplného zaplatenia dlžnej sumy.

ČLÁNOK V

PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Dodávateľ sa zaväzuje nezasahovať do elektrickej prípojky Odberateľa.
2. Prípojka od miesta napojenia v hlavnom rozvádzači bude v zmysle Protokolu o technickom odovzdaní a prevzatí Stavebného objektu (ov) zo dňa vo vlastníctve Odberateľa.
2. Dodávateľ je oprávnený prerušiť dodávku elektrickej energie odstavením elektrickej prípojky na čas nevyhnutný na jej opravu alebo údržbu alebo pri poruche na technickom zariadení Dodávateľa alebo poruche na technickom zariadení hlavného dodávateľa alebo pri vyhlásení núdzového stavu a obmedzení elektrickej energie zo strany hlavného dodávateľa. Termín plánovanej odstávky elektrickej prípojky je Dodávateľ povinný písomne oznámiť Odberateľovi najmenej pätnásť (15) pracovných dní pred plánovanou odstávkou elektrickej prípojky pre opravu alebo údržbu, inak bez zbytočného odkladu od kedy sa o tom Dodávateľ

dozvedel pre poruchu na technickom zariadení Dodávateľa alebo poruchu na technickom zariadení hlavného dodávateľa. V oznámení podľa predchádzajúcej vety je Dodávateľ povinný uviesť aj predpokladaný čas trvania odstávky. V prípade, že sa Dodávateľ dozvie o odstávke elektrickej prípojky od hlavného dodávateľa menej ako pätnásť (15) pracovných dní pred odstávkou elektrickej prípojky, je Dodávateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť Odberateľovi. Odberateľ berie na vedomie a súhlasí s tým, že Dodávateľ v prípadoch podľa tohto bodu nie je povinný Odberateľovi zabezpečiť náhradné plnenie dodávky elektrickej energie a nie je zodpovedný za škodu (vrátane ušlého zisku), ktorá vznikne Odberateľovi z dôvodu obmedzenia alebo prerušenia dodávky elektrickej energie.

3. Odberateľ nie je oprávnený pripojiť žiadne ďalšie zariadenie/stavebný objekt, resp. žiadneho ďalšieho odberateľa elektrickej energie k odbernému miestu Dodávateľa bez jeho predchádzajúceho písomného súhlasu (neoprávnený odber), v opačnom prípade sa jedná o podstatné porušenie tejto zmluvy a Dodávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy. Odstúpením od zmluvy podľa predchádzajúcej vety tohto bodu zmluvy nie je dotknuté právo Dodávateľa na náhradu škody v plnom rozsahu, ktorá mu takýmto neoprávneným odberom vznikne.

4. Odberateľ je povinný starať sa o meracie zariadenie/a (okrem fakturačného elektromeru Dodávateľa) tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu alebo odcudzeniu, sledovať jeho riadny chod a písomne oznámiť Dodávateľovi všetky chyby v meraní, ktoré je Odberateľ schopný zistiť pri vynaložení odbornej starostlivosti, a to najneskôr do troch (3) kalendárnych dní odo dňa ich zistenia.

5. Ostatné práva a povinnosti výslovne neupravené v tomto článku zmluvy sa primerane spravujú zostávajúcim obsahom tejto zmluvy.

6. Zmluvné strany sú povinné si pri plnení tejto zmluvy poskytnúť súčinnosť.

ČLÁNOK VI

OSOBITNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, t. j. odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy do konca koncesnej lehoty v zmysle Koncesnej zmluvy: do 1. augusta 2050.

2. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou môže byť ukončený: a) písomnou dohodou zmluvných strán, b) písomnou výpoveďou zo strany Dodávateľa s jednomesačnou výpoveďnou dobou, ak bude preukázané omeškanie Odberateľa s platbou úhrad viac ako 2 mesiace po lehote splatnosti podľa tejto zmluvy. Výpoveďná doba začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. c) odstúpením od zmluvy ktorejkoľvek zo zmluvných strán v dôsledku hrubého porušenia podmienok tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie od zmluvy je platné a účinné odo dňa doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

3. V prípade, ak činnosťou zmluvnej strany pri plnení predmetu Zmluvy bude druhej zmluvnej strane spôsobená škoda, príslušná zmluvná strana je povinná v súlade s ustanovením § 373 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení na jej náhradu.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ nie je zodpovedný za škodu (vrátane ušlého zisku), ktorá vznikne Odberateľovi v prípade poruchy na elektrickej prípojke a elektromere Dodávateľa, a takisto Dodávateľ nie je zodpovedný za prípadné nedodržanie kvality dodanej elektrickej energie.

5. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek písomnosti na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa budú doručovať osobne, prostredníctvom kuriérskej služby alebo doporučenou zásielkou prostredníctvom držiteľa poštovej licencie a budú považované za doručené okamihom ich doručenia v prípade osobného doručovania alebo okamihom prijatia doručeny v prípade doručovania kuriérom alebo prostredníctvom držiteľa poštovej licencie. V prípade, ak adresát odmietne písomnosť prevziať, za deň doručenia sa považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. V prípade, ak si adresát neprevezme písomnosť v úložnej lehote na pošte, za deň doručenia sa považuje posledný deň úložnej lehoty. V prípade, ak sa písomnosť vráti odosielateľovi s označením pošty adresát neznámy alebo adresát sa odsťahoval alebo s inou poznámkou podobného významu, za deň doručenia sa považuje deň vrátenia zásielky odosielateľovi. Zmluvné strany sú povinné navzájom si oznámiť zmenu údajov uvedených v záhlaví tejto zmluvy, pričom takáto zmena je účinná a záväzná pre druhú zmluvnú stranu v okamihu doručenia.

6. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami. Zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „CRZ“) v zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ustanovením § 5a ods. 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

7. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dodatku, ktorý je podpísaný oboma zmluvnými stranami.

8. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, po dva pre každú zmluvnú stranu.

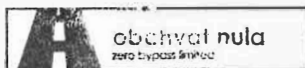
- Prílohy:
- Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí Stavebného objektu 632
 - Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí Stavebného objektu 622
 - Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí Stavebného objektu 636-01
 - Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí Stavebného objektu 626-01

Za Dodávateľa

V Bratislave, dňa 30. 08. 2023

Zero Bypass Limited

Jaime Platon Lamela Pascua,
vedúci organizačnej zložky



Zero Bypass Limited, organizačná zložka
Višie hrdlo 72/B, 821 07 Bratislava, Slovenská republika
IČO / ID No.: 50 110 276
DIČ / Tax No.: 4120035590
IČDPH / VAT No.: SK4120035590


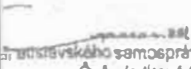
Za Odberateľa

V Bratislave, dňa 27. 09. 2023

Bratislavský samosprávny kraj

Mgr. Juraj Droba, MBA, MA,
predseda BSK



Príloha č. 1 k zápisu Schedule no. 1 to the report D4R7-D4SR-0280100-R-EL-HOP-001-X		Supis nedorobkov a nedostatkov Summary of flaws and outstanding works	
Názov stavby/Construction project: Diaľnica D4 Bratislava, Ivanka sever - Rača			
Názov stavebného objektu / Name of construction object 626-01 Prípojka pre VO c. II/502 v krížovatke "Rača" v k.ú. Svätý Jur			
Zoznam nedorobkov a nedostatkov / List of flaws and outstanding works:			
Číslo / Number	Názov / Name	Umiestnenie / Location	
Dohodnutý termín na odstránenie nedorobkov a nedostatkov / Agreement on dates for removal of deficiencies:			
	Meno a priezvisko/Names and surnames	Funkcia/Position	Podpis/Signature
Zástupcovia Zhotoviteľa / Representatives of the Contractor	Ing. Štefan Ošvát	D4R7 Construction s.r.o.	
Zástupcovia Objednávateľa / Representatives of the Client			
Zástupcovia Budúceho správcu / Representatives of Future operator	Ing. Martin Samek	Správa ciest Bratislavského samosprávneho kraja - budúci správca	 Bratislavského samosprávneho kraja Čuňariedková 6 627 12 Bratislava -3-

Príloha č. 1 k zápisu Schedule no. 1 to the report D4R7-D4SR-6360100-R-EL-HOP-001-X		Supla nedorobkov a nedostatkov Summary of flaws and outstanding works	
Názov stavby/Construction project Diaľnica D4 Bratislava, Ivanka sever - Rača			
Názov stavebného objektu / Name of construction object 636-01 Verejné osvetlenie cesty I/502 v km 4,183 D4 v k.ú. Svätý Jur			
Zoznam nedorobkov a nedostatkov / List of flaws and outstanding works:			
Císlo / Number	Názov / Name	Umiestnenie / Location	
Dohodnutý termín na odstránenie nedorobkov a nedostatkov / Agreement on dates for removal of deficiencies:			
	Meno a priezvisko/Names and surnames	Funkcia/Position	Podpis/Signature
Zástupcovia Zhotoviteľa / Representatives of the Contractor	Ing. Štefan Ošvít	D4R7 Construction s.r.o.	
Zástupcovia Objednávateľa / Representatives of the Client			
Zástupcovia Budúceho operátora / Representatives of Future operator	Ing. Martin Samek	Správa ciest Bratislavského samosprávneho krajča - budúci správca	Správa ciest Bratislavského samosprávneho krajča Čučuriedková 8

Objedávateľ/Clienik Názov a Sídlo/Name and Address: D4R7 Construction s.r.o. Očborárska 21 831 02 Bratislava	Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí stavby/Stavebného objektu (alebo jej dokončenej časti) Protocol on Technical Handover of works/building object (or its completed part)	
Dátum začatia preručenia /Commencement date of the handover procedure:	Číslo zápisu / Number of the report D4R7-D4SR-6260100-R-EL-HOP-001-X	Názov stavby/Construction project: Diaľnica D4 Bratislava, Ivanka sever - Rača
Názov stavebného objektu/Name of construction object 626-01 Prípojka pre VO c. II/502 v križovatke "Rača" v k.ú. Svätý Jur		
Popis odovzdaných stavebných objektov / Description of objects that are being handed-over: Tento stavebný objekt má prípojku k rozvádzačom pre osvetlenie cesty II/502 v km 4,183 D4 v k.ú. Svätý Jur. Vedenie začína v NN skrinke TS12 (SO 626) káblov 1-CYKY-J 4x70 mm ² bolo pripojené do skrine merania (RE626-01), káblov 1-CYKY-J 4x25 mm ² bolo pripojené do prípojovej skrine SR626-01, káblov 1-CYKY-J 4x25 mm ² bolo pripojené do rozvádzača RVO-636-01. Pásmo FaZn 30x4 mm vo výkope bola skriná RE626-01 uzemnená na uzemňovač TS12. Skriná SR626-01 bola uzemnená na uzemňovač RVO-636-01 (SO 636-01). The construction object solves the connection to the switchboards for road lighting II/502 at km 4.183 D4 in the c.ú. Svätý Jur. The line starts in the LV box TS12 (SO 626), with a cable 1-CYKY-J 4x70 mm ² it was connected to the measurement box (RE626-01), with a cable 1-CYKY-J 4x25 mm ² it was connected to a connection box SR626-01, with a cable 1-CYKY-J 4x25 mm ² was connected to the switchboard RVO-636-01. The RE626-01 box was grounded to the TS12 grounding device with a 30x4 mm FaZn strip in the trench. The SR626-01 cabinet was grounded to the RVO-636-01 (SO 636-01) grounding device.		
Zhotoviteľ / Contractor Názov a Sídlo / Name and Address: D4R7 Construction s.r.o. Očborárska 21 831 02 Bratislava	Zodpovedný stavbyvedúci / Responsible Site manager: Ing. Vladislav Strýčko, Stavbyvedúci / Site Manager D4R7 Construction s.r.o.	
Generálny projektant / General designer: DOPRAVOPROJEKT a.s. Kominárska 2,4 832 03 Bratislava 3	Projektanti ucelených častí / Responsible designer: PPA Inžiniering s.r.o. Vajnorská 137 831 04 Bratislava Hlavný inžinier projektu: Ing. Juraj Šmigura Zodpovedný projektant: Ing. Marek Graca	
Stavebné povolenie číslo / Building Permit number: A 05444/2017/SCDPK/19725	zo dňa/dated: 09.03.2017	vydal / issued by: Ministerstvo dopravy a výstavby SR, sekcia cestnej dopravy a pozemných komunikácií, odbor špeciálny stavebný úrad pre diaľnice
Zmena stavebného povolenia číslo / Change of Build. Permit number:	zo dňa/dated:	vydal / issued by:
Zmluva o dielo č./Contract of Work no.:	zo dňa/dated:	vrátená:
Dátum začatia prác podľa zmluvy/The works commencement date: 17. 02. 2021	Dátum dokončenia prác / Final completion date: 28. 04. 2021	
Dôvody nedodržania lehôt začatia a dokončenia prác / Reasons for not meeting the deadlines for final completion of the works:		

Očhýtky od dokumentácie overenej stavebným úradom a ich zdôvodnenie/Deviation of documentation verified by Building office and their reasoning :

Súpis nedorobkov a nedostatkov zrejmych pri odovzdaní a prevzatí / The summary of flaws detected on part the of work:
 Súpis nedorobkov a nedostatkov - príloha č. 1 / Summary of flaws and outstanding works - schedule no. 1

Dohoda o opatreniach a lehotách na odstránenie nedorobkov a nedostatkov / Agreement on measures and dates for removal of deficiencies:

Dohoda o zabezpečení prístupu zhotoviteľa do objektu a ďalšia odstránit' nedorobky a nedostatky / Agreement on provision of access of contractor on site in order to remove deficiencies:

Termín vyprátnania staveniska po ukončení realizácie diela / The date of clearing the construction site:
 do termínu uvedenia objektu do trvalého užívania

Ďalšie dohodnuté podmienky/Other agreed conditions:
 Prevod vlastníckeho práva bude predmetom osobitnej zmluvy medzi Verejným obstarávateľom (Ministerstvo dopravy a výstavby SR) ako stavebníkom a Budúcim vlastníkom (Vlastníkom vyvolanej úpravy), pričom táto zmluva zmluvné strany uzatvoria po právoplatnom rozsudacom rozhodnutí k dielu v zmysle stavebného zákona.
 The transfer of the ownership right shall be the subject of a separate contract between the Public Authority (the Ministry of Transport and Construction of the Slovak Republic) as the contractor and the Future Owner (the Owner of the Transfer Element) and the contractual parties shall enter into the subjected contract after obtaining the valid and effective final occupation permit for the works, pursuant to the Building Act.

Rozsah odovzdanéj a prevzatéj dokumentácie / The scope of the handed-over and taken-over documentation:
 1. Protokol o technickom prevzatí stavebného objektu, Stanovisko tretích strán, Súpis zmien, Protokol k návrtu všeobecnej, SP, Dopravné značenie / Protocol of technical hand-over the building object, Statement of third parties, Description of changes, Design protocol general, BP, CHBP, Traffic signing and marking
 2. Geodetické zameranie / Geodetic surveying
 3. Dokumentácia skutočného vyhotovenia/ As Built Documents
 4. Elaborát kvality / Quality report
 5. Kópie stavebných denníkov / Copies of the site diaries

Odovzdané a prevzaté písomné doklady vydané v priebehu realizácie stavby / Handed-over and taken-over written documents issued during the construction's execution:

Záručná doba (konečný dátum)/Warranty period (termination date):
 Stavebné práce / Construction works
 tridsaťšesť mesiacov (36) zahájenie zahájenie dátumom príslušného trvalého právoplatného užívania/ thirty-six (36) months commencing on the date of the relevant Final Occupation becoming valid and effective

Súpis príloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto prílohy / Summary of schedules that comprise an inseparable part of this schedule
 Súpis nedorobkov a nedostatkov - príloha č. 1 / Summary of flaws and outstanding works - schedule no. 1

Vyjadrenie účastníkov preberacieho konania/Statement of the handover proceedings' participants: :
 Strany protokolu sa dohodli, že dňom podpisu tohto protokolu Zhotoviteľ odovzdáva dielo, alebo jeho dokončenú časť, ktoré je predmetom tohto protokolu Objednávateľovi a zároveň ho Objednávateľ odovzdáva do prevádzky a údržby Budúcemu užívateľovi pričom Budúci užívateľ od tohto dňa znáša všetky náklady spojené s prevádzkou a údržbou diela, ktorý je predmetom odovzdania podľa tohto protokolu.
 The parties of the protocol agreed that on the date of signing of this protocol, the Contractor shall hand over the works or its completed part (while the works are the subject of this protocol) to the Client and, concurrently, the Client is handing over the works for the purposes of putting the works into operation and maintenance to be done from the side of the Future User, while from such date the Future User shall bear all costs related to the operation and maintenance of the works, which is the subject of the handover according to this protocol.

Dátum ukončenia preberacieho konania/The date of the termination of the handover proceedings:

	Meno a priezvisko/Names and surnames	Funkcia/Position	Podpis/Signature
Zástupcovia Zhotoviteľa /Representatives of the Contractor	Ing. Štefan Ošvát	D4R7 Construction s r o	
Zástupcovia Objednávateľa /Representatives of the Client			
Zástupcovia Budúceho užívateľa / Representatives of Future owner	Ing. Martin Samek	Správa ciest Bratislavského samosprávneho kraja - budúci správca	Správa ciest právneho k vá 6 slava
Ostatní účastníci konania/Other participants of the proceeding			
Zástupca Verejného obstarávateľa alebo Technický zástupca			
Representative of Public Authority or Technical Representative			
Príslušná inštitúcia / Relevant Authority			

Poznámka:
 V zmysle čl. 20.10 Konznaej zmluvy / čl. 18. 19.19 EPC Zmluvy zástupcovia relevantných príslušných inštitúcií a/alebo Verejného obstarávateľa nie sú stranami technického odovzdania
 In line with cl. 20.10 of the Consensus Agreement / cl. 18. 19.19 EPC Contract, the representatives of the Relevant Authority and/or the Public Authority are not a parties of the technical handover procedure.

Počet vyhotovení zápisu/Number of copies of the report: 4 vyhotovení / 4 copies

Rozdeľovník/Distribution list:

Objedávateľ/Client Názov a Sídlo/Name and Address: D4R7 Construction s.r.o. Odborárska 21 831 02 Bratislava	Protokol o technickom odovzdaní a prevzatí stavby/Stavebného objektu (alebo jej dokončenej časti) Protocol on Technical Handover of works/building object (or its completed part)	
Dátum začatia preberacieho konania /Commencement date of the handover procedure:	Číslo zápisu / Number of the report D4R7-D4SR-6360100-R-EL-HOP-001-X	Názov stavby/Construction project: Diaľnica D4 Bratislava, Ivanka sever - Rača
Názov stavebného objektu/Name of construction object 636-01 Verejné osvetlenie cesty II/502 v km 4,183 D4 v k.ú. Svätý Jur		
Popis odovzdávaných stavebných objektov / Description of objects that are being handed-over: Tento stavebný objekt rieši verejné osvetlenie cesty II triedy k.ú. Svätý Jur v kľbovke Rača v pripojení na diaľnicu D4. Verejné osvetlenie v danom úseku výrazne zvyšuje bezpečnosť cestnej premávky. Osvetlená je časť existujúcej aj novej cesty. Stavebný objekt SO 636-01 má hlavný prívod ku rozvádzaču nainštalovaný v SO 626-01. Napájací kábel je prevedený až do rozvádzača RVD1-636 v zemi. Osvetlenie je realizované LED svetlami THORN CHTEQ umiestnenými na stĺpoch vo výške 10 m a svetlármi AFL Pro umiestnenými na mostnej konštrukcii. This construction object solves the public lighting of road II class c.ú. Svätý Jur at the Rača Intersection in the connection to the D4 highway. Public lighting in a given section significantly increases road traffic safety. Part of the existing and new road is illuminated. The building object SO 636-01 has the main supply to the switchboard schved in SO 626-01. The power cable is brought up to the switchboard RVD1-636 in the ground. Lighting is provided by THORN CHTEQ LED lights placed on masts at a height of 10 m and AFL Pro lights placed on the bridge structure.		
Zhotoviteľ / Contractor Názov a Sídlo / Name and Address D4R7 Construction s.r.o. Odborárska 21 831 02 Bratislava	Zodpovedný stavbyvedúci / Responsible Site manager: Ing. Javier Amado Fernandez, Stavbyvedúci / Site Manager D4R7 Construction s.r.o.	
Generálny projektant / General designer: DOPRAVOPROJEKT a.s. Kominárska 2,4 832 03 Bratislava 3	Projektanti ucelených častí / Responsible designer: PPA Inžiniering s.r.o. Vajnorská 137 831 04 Bratislava Hlavný inžinier projektu: Ing. Juraj Šmigurs Zodpovedný projektant: Ing. Daniel Lovás	
Stavebné povolenie číslo / Building Permit number: č. 05444/2017/SCDPK/18725	zo dňa/dated: 09.03.2017	vydal / issued by: Ministerstvo dopravy a výstavby SR, sekcia cestnej dopravy a pozemných komunikácií, odbor špeciálny stavebný úrad pre diaľnice
Zmena stavebného povolenia číslo / Change of Build. Permit number:	zo dňa/dated:	vydal / issued by:
Zmluva o diele č./Contract of Work no.:	zo dňa/dated:	vrátená:
Dátum začatia prác podľa zmluvy/The works commencement date:	Dátum dokončania prác / Final completion date:	
Dôvody nesodržania lehôt začatia a dokončania prác / Reasons for not meeting the deadlines for final completion of the works:		

Odhýľky od dokumentácie overenej stavebným úradom a ich zdôvodnenie/Deviations of documentation verified by Building office and their reasoning :

Súpis nedorobkov a nedostatkov zrejmych pri odovzdaní a prevzatí / The summary of flaws detected on part the of work:
Súpis nedorobkov a nedostatkov - príloha č. 1 / Summary of flaws and outstanding works - schedule no. 1

Dohoda o opatreniach a termínoch na odstránenie nedorobkov a nedostatkov / Agreement on measures and dates for removal of deficiencies:

Dohoda o zabezpečení prístupu zhotoviteľa do objektu s cieľom odstrániť nedorobky a nedostatky / Agreement on provision of access of contractor on site in order to remove deficiencies:

Termín vyprátenia stavebniska po ukončení realizácie diela / The date of clearing the construction site:
do termínu uvedenia objektu do trvalého užívania

Ďalšie dohodnuté podmienky/Other agreed conditions:
 Prevod vlastníckeho práva bude predmetom osobitnej zmluvy medzi Verejným obstarávateľom (Ministerstvo dopravy a výstavby SR) ako stavebníkom a Budúcim vlastníkom (Vlastníkom vyvolanej úpravy), pričom táto zmluva zmluvné strany uzavrie po príjatom kolektívnom rozhodnutí k dielu v zmysle stavebného zákona.
 The transfer of the ownership right shall be the subject of a separate contract between the Public Authority (the Ministry of Transport and Construction of the Slovak Republic) as the constructor and the Future Owner (the Owner of the Transfer Element) and the contractual parties shall enter into the subject contract after obtaining the valid and effective final occupation permit for the works, pursuant to the Building Act.

Rozsah odovzdanej a prevzatých dokumentácie / The scope of the handed-over and taken-over documentation:
 1. Protokol o technickom prevzatí stavebného objektu, Stanovisko tretej strán, Súpis zmien, Protokol k návrhu všeobecný, SP, Dopravné značenia / Protocol of technical hand-over the building object, Statement of third parties, Description of changes, Design protocol general, BP, CHBP, Traffic signing and marking
 2. Geodetické zamerania / Geodetic surveying
 3. Dokumentácia skutočného vyhotovenia/ As Built Documents
 4. Elaborát kvality / Quality report
 5. Kópie stavebných denníkov / Copies of the site diaries

Odovzdané a prevzaté písomné doklady vydané v priebehu realizácie stavby / Handed-over and taken-over written documents issued during the construction's execution:

Záručná doba (konečný dátum)/Warranty period (termination date):
 Stavebné práce / Construction works
 tridsaťšesť mesiacov (36) zahájene zahájením dátumom príslušného trvalého právoplatného užívania/ thirty-six (36) months commencing on the date of the relevant Final Occupation becoming valid and effective

Súpis príloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto prílohy / Summary of schedules that comprise an inseparable part of this schedule
Súpis nedorobkov a nedostatkov - príloha č. 1 / Summary of flaws and outstanding works - schedule no. 1

Vyjadrenie účastníkov preberacieho konania/Statement of the handover procedure's participants:
 Strany protokolu sa dohodli, že dňom podpisu tohto protokolu Zhotoviteľ odovzdáva dielo, alebo jeho dokončenú časť, ktoré je predmetom tohto protokolu Objednávateľovi a zároveň ho Objednávateľ odovzdáva do prevádzky a údržby Budúcemu užívateľovi pričom Budúci užívateľ od tohto dňa znáša všetky náklady spojené s prevádzkou a údržbou diela, ktorý je predmetom odovzdania podľa tohto protokolu.
 The parties of the protocol agreed that on the date of signing of this protocol, the Contractor shall hand over the works or its completed part (while the works are the subject of this protocol) to the Client and, concurrently, the Client is handing over the works for the purposes of putting the works into operation and maintenance to be done from the side of the Future User, while from such date the Future User shall bear all costs related to the operation and maintenance of the works, which is the subject of the handover according to this protocol.



Dátum ukončenia preberacieho konania/The date of the termination of the handover proceedings:

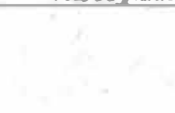
	Meno a priezvisko/Names and surnames	Funkcia/Position	Podpis/Signature
Zástupcovia Zhotoviteľa /Representatives of the Contractor	Ing. Štefan Ošvát	D4R7 Construction s.r.o.	
Zástupcovia Objednávateľa /Representatives of the Client			
Zástupcovia Budúceho užívateľa / Representatives of Future owner	Ing. Martin Samek	Správa cest Bratislavského samosprávneho kraja - budúci správca	Správa ciest Bratislavského samosprávneho kraja - budúci správca Čučovlec 827 12 Br
Ostatní účastníci konania/Other participants of the proceeding			
Zástupca Verejného obstarávateľa/Technický zástupca Representative of Public Authority or Technical Representative			
Príslušná inštitúcia Relevant Authority			

Poznámka:
 V zmysle čl. 20 10 Konzernnej zmluvy / 19.18, 19.19 EPC Zmluvy zástupcovia relevantných Príslušných inštitúcií a/alebo Verejného obstarávateľa nie sú stranami technického odovzdania.
 In line with cl. 20 10 of the Concession Agreement / cl. 19.18, 19.19 EPC Contract, the representatives of the Relevant Authority and/or the Public Authority are not a parties of the technical handover procedure.

Počet vyhotovení zápisu/Number of copies of the report: 4 vyhotovení / 4 copies

Rozdeľovník/Distribution list:

Príloha č. 1 k zápisu Schedule no. 1 to the report D4R7-D4BR-6220000-R-VC-MOP-001-X		Supis nedorobkov a nedostatkov Summary of flaws and outstanding works	
Názov stavby/Construction project: Diaľnica D4 Bratislava, Ivanka sever - Rača			
Názov stavebného objektu / Name of construction object: 622 PRÍPOJKA NN PRE VO C.III/1082 V KRIŽOVATKE "ČIERNA VODA"			
Zoznam nedorobkov a nedostatkov / List of flaws and outstanding works:			
Číslo / Number	Názov / Name	Umiestnenie / Location	
	Bez závad No deficiencies		
Dohodnutý termín na odstránenie nedorobkov a nedostatkov / Agreement on dates for removal of deficiencies:			
	Meno a priezvisko/Names and surnames	Funkcia/Position	Podpis/Signature
Zástupcovia Zhotoviteľa / Representatives of the Contractor	Ing. Štefan Oľvát	D4R7 Construction s.r.o.	
Zástupcovia Objedávateľa / Representatives of the Client	N/A	N/A	
Zástupcovia Budúceho správcu / Representatives of Future operator	Peter Šimeček Ing. Lubomír Pokrýbka	SC BSK	

Príloha č. 1 k zápisu Schedule no. 1 to the report D4R7-D4SR-6320000-R-VC-HOP-001-X		Súpis nedorobkov a nedostatkov Summary of flaws and outstanding works	
Názov stavby/Construction project: Diaľnica D4 Bratislava, Ivanka sever - Rača			
Názov stavebného objektu / Name of construction object 632 Verejné osvetlenie na c.III/1082 v križovatka "Čierna Voda"			
Zoznam nedorobkov a nedostatkov / List of flaws and outstanding works:			
Číslo / Number	Názov / Name	Umiestnenie / Location	
	Bez závid No deficiencies		
Dohovor o termíne na odstránenie nedorobkov a nedostatkov / Agreement on dates for removal of deficiencies			
	Meno a priezvisko/Name and surnames	Funkcia/Position	Podpis/Signature
Zástupcovia Zhotoviteľa / Representatives of the Contractor	Ing. Štefan Ošvát	D4R7 Construction s r.o	
Zástupcovia Objednávateľa / Representatives of the Client	N/A	N/A	
Zástupcovia Budúceho správcu / Representatives of Future operator	Peter Štráček Ing. Lubomír Pokruba	SC BSK	